

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

24 janvier 2006

PROJET DE LOI
instaurant des tribunaux de
l'application des peines

AMENDEMENTS

N°15 DE M. **MULS**

Art. 16

Dans le texte néerlandais de l'article 196bis, alinéa 2, deuxième tiret, proposé, remplacer les mots «Stafdienst P&O» par les mots «Stafdienst Personeel en Organisatie».

JUSTIFICATION

Dans le texte français, il est fait mention de la dénomination intégrale «Personnel et Organisation» au lieu de son abréviation «P&O». Il est préférable de conserver la dénomination intégrale pour:

1. faire correspondre les textes,
2. veiller à la clarté du libellé pour des personnes extérieures au SPF Justice
3. éviter toute confusion avec un nom commercial.

Documents précédents :

Doc 51 **1960/ (2004/2005)** :
001 : Projet de loi.
002 : Amendement.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

24 januari 2006

WETSONTWERP
houdende oprichting van
strafuitvoeringsrechtbanken

AMENDEMENTEN

Nr. 15 VAN DE HEER **MULS**

Art. 16

In het voorgestelde artikel 19bis, tweede lid, tweede streepje, de woorden «Stafdienst P&O» vervangen door de woorden «Stafdienst Personeel en Organisatie».

VERANTWOORDING

In de Franse tekst wordt de volledige benaming «*Personnel et Organisation*» gehanteerd in plaats van de afkorting P&O. Het is verkieslijk de volledige benaming te hanteren om:

1. overeenstemming te hebben tussen de teksten;
2. duidelijkheid te creëren in de tekst voor buitenstaanders aan de FOD Justitie;
3. ieder verwarring met een commerciële naam te vermijden.

Voorgaande documenten :

Doc 51 **1960/ (2004/2005)** :
001 : Wetsontwerp.
002 : Amendement.

N°16 DE M. MULS

Art. 17

Dans l'article 196ter, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, proposé, remplacer chaque fois le 2^o par le texte suivant:

«2° être titulaire d'une licence, d'un master ou d'un doctorat»

JUSTIFICATION

Dans le texte initial, il n'est question que de licences et de masters. Or, dans les facultés de médecine, on ne délivre pas de licence ou de master mais des doctorats en médecine.

Cet ajout vise à permettre également aux médecins qui disposent d'une connaissance spécifique du milieu pénitentiaire ou de la réinsertion sociale d'être nommés assesseurs.

Par ailleurs, étant donné que certaines hautes écoles délivrent également des diplômes de licencié, la possibilité de recrutement ne doit pas être limitée aux universités.

N° 17 DE M. MULS

Art. 18

Dans le texte néerlandais de l'article 196quater, § 1^{er}, alinéa premier, deuxième tiret, proposé, remplacer les mots «Stafdienst P&O» par les mots «Stafdienst Personeel en Organisatie».

JUSTIFICATION

Cf. la justification de l'amendement n° 15.

N° 18 DE M. MULS

Art. 20

Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire, remplacer le mot «et» par le mot «en».

JUSTIFICATION

Correction de texte.

Nr. 16 VAN DE HEER MULS

Art. 17

Punten 2° van het voorgestelde artikel 196ter, § 1, eerste en tweede lid, telkens vervangen als volgt:

«2° houder zijn van een diploma van licentiaat, master of doctor».

VERANTWOORDING

In de oorspronkelijke tekst is er uitsluitend sprake van licentiaten en masters. In de faculteiten geneeskunde worden de titels licentiaat of master niet gehanteerd, maar worden doctoraatstitels in de geneeskunde afgeleverd.

De toevoeging beoogt geneesheren die een specifieke kennis hebben van het penitentiair milieu of de sociale reïntegratie eveneens de mogelijkheid te bieden benoemd te worden als assessor.

Tevens leveren sommige hogescholen ook diploma's van licentiaat af, zodat de mogelijkheid van recrutering niet moet beperkt worden tot universiteiten.

Nr. 17 VAN DE HEER MULS

Art. 18

In het voorgestelde artikel 196quater, § 1, eerste lid, tweede streepje, de woorden «Stafdienst P&O» vervangen door de woorden «Stafdienst Personeel en Organisatie».

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording in het amendement op artikel 16 (amendement nr. 15).

Nr. 18 VAN DE HEER MULS

Art. 20

In de inleidende zin, het woord «et» vervangen door het woord «en».

VERANTWOORDING

Tekstverbetering.

N° 19 DE M. MULS

Art. 25

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2 du texte proposé, supprimer le mot «dan».

JUSTIFICATION

Correction rédactionnelle: le mot «dan» n'a aucune utilité dans la phrase et y est manifestement superflu. Il convient dès lors de le supprimer.

Nr. 19 VAN DE HEER MULS

Art. 25

In het tweede lid van de voorgestelde tekst, het woord «dan» weglaten.

VERANTWOORDING

Tekstverbetering. Het woord «dan» heeft geen enkel nut in de huidige zin en staat er overduidelijk te veel. Het dient dan ook te worden weggelaten.

Walter MULS (sp.a-spirit)